

Ingrid Maier

BIBLIOGRAFI ÖVER ARBETEN PUBLICERADE AV UPPSALA-SLAVISTER UNDER ÅR 1994 MED KOMPLETTERINGAR FÖR 1993

Nedanstående förteckning upptar a) allt som publicerats i institutionens egna serier, dvs. *Studia Slavica Upsaliensia*, *Uppsala Slavic Papers*, *Slovo* och *Slaviska specialordlistor*, b) arbeten av vid institutionen direkt verksamma personer (anställda och registrerade) samt c) sådant som har publicerats av i Uppsala bosatta slavister, vilka ej är knutna till annan institution. Endast arbeten som har slavistiskt innehåll eller slavistisk anknytning har medtagits. De förkortningar som används är *SvD* = *Svenska Dagbladet*, *UNT* = *Uppsala Nya Tidning* och *USP* = *Uppsala Slavic Papers*.

ATTIUS SOHLMAN, MARGARETA

Bokstavens makt över slaviska själar. Boktryck och läsning från medeltid till Peter den store, Stockholm 1994, 199 s. (+ 4).

"*Moscovitae fidem christianam sequuntur*". Om synen på det medeltida ortodoxa Ryssland genom några samtida västeuropeiska resenärer, Umeå 1994 (= *Alphabeta varia*, *Album Religionum Umense* 3), 101 s.

"Ikonen — en spegling av det gudomliga", *Ikoner från Novgorod till Ishavet*. En utställning producerad av BildMuseet, Umeå universitets museum, i samarbete med Umeå kommun, Umeå 1994, s. 21–32.

” ’Mulierum conditio miserrima est.’ Om synen på den ryska kvinnan på 1500- och 1600-talen”, *Sprache als lebendiger Kulturspiegel. Festschrift für Astrid Stedje*, Umeå 1994 (= Acta Universitatis Umensis 119), s. 11–31.

[Tillsammans med Vladimir Platonov:] ”Ikonmotiven”, *ibid.*, s. 35–96.

”Ostrogbibeln” (osign.), *Nationalencyklopedin*, band 14, Höganäs 1994.

BÄCKSTRÖM, ANNIKA

”Gäster från oredan” (Om Ilja och Ella Fonjakovs besök), *UNT* 9.11.1994.

”Vågor över svart hav”, *UNT* 28.12.1994.

”En färd med ’dialogens skepp’ ”, 29.12.1994.

[Översättning:] Marina Cvetaeva, *Fedra* (ur den ofullbordade trilogin *Tezej*), radioteater i P1 2.10.1994, referensnummer 1832 — 91/4200.

DAHL, ADOLF

[Övers. tillsammans med Nils Lundahl:] Aleksandar Tišma, *Hur man använder människor* (Upotreba čoveka), Stockholm 1994, 336 s.

FERM, LUDMILA

Osobennosti razvitija ruskoj leksiki v novejšij period (na materiale gazet), Uppsala 1994, (= Acta Universitatis Upsaliensis, Studia Slavica Upsaliensia 33), 222 s. (+14).

FÄLT, ERIK

Kort rysk grammatik, Uppsala 1994, 184 s. (+2).

Intensivryska. Grundkurs i ryska med inriktning på läsförståelse, Uppsala 1994, 157 s. (+2).

Vardagsryska, Uppsala 1994, 105 s.

Från A till Ä. Ryska bokstäver och ljud via internationella ord, Uppsala 1994, 31 s.

[Tillsammans med Gunilla Florby:] *Grammatiskt ABC. Grammatiska termer och begrepp för effektiva språkstudier*, Uppsala 1994, 67 s.

GRUSZCZYŃSKA, EWA

”Perception av skönlitterära texter via översättningar. Presentation av ett forskningsprojekt på grundval av översättningar av H. Sienkiewicz’ verk till svenska”, *Acta Sueco-Polonica* 3, 1994, s. 73–94.

[Bearb. tills. med W. Gruszczyński:] *Opowiadania polskie XIX i XX wieku (wybór tekstów dla studiujących język polski). Polska noveller från 1800- och 1900-talet (texturval för polskstuderande)*, Uppsala 1994, 291 s.

GRUSZCZYŃSKI, WŁODZIMIERZ

Historia języka polskiego w zarysie, część I (wersja wstępna), Uppsala — Stockholm 1994, 91 s.

[Bearb. tills. med E. Gruszczyńska:] *Opowiadania polskie XIX i XX wieku (wybór tekstów dla studiujących język polski). Polska noveller från 1800- och 1900-talet (texturval för polskstuderande)*, Uppsala 1994, 291 s.

”Depkins ordbok”, *UNT* 18.1.1994.

GUSTAVSSON, SVEN

[Tillsammans med Jan Ling och Lennart Tegborg:] *The Multicultural Baltic Region. Part 2: Languages, Music and Religion*, Uppsala 1994 (= Peoples of the Baltic, Session 4), 44 s.

GYLLIN, ROGER

”Europa — ett begrepp eller flera?”, *Slovo* 43, 1994, s. 13–26.

ILKE, LENNART

[Övers.:] Andrzej Nils Uggla, ”Den polska kolonin i Sydsverige under tidigt 1900-tal”, *Multiethnica* 13, 1994, s. 16–18.

[Övers.:] Andrzej Nils Uggla, ”Polska u-båtsbesättningar i Sverige”, *Acta Sueco-Polonica* 1994:2, s. 1–20.

[Övers.:] Andrzej Nils Uggla, ”Polska flyktingars konfrontationer med Sverige i skuggan av andra världskriget”, *Acta Sueco-Polonica* 1994:3, s. 95–120.

[Övers.:] Zbigniew Herbert, ”Sagan om spiken” och ”Avsked” (dikttolkningar), *Svensk-Polsk Revy* 1994:1-2, s. 3.

[Övers.:] Antonina Kłoskowska, ”Mellan väst och öst”, *Invandrare & Minoriteter* 1994:5-6, s. 14–19.

[Övers.:] Andrzej Drawicz, ”Östeuropeiska myter i litteraturen”, *Invandrare & Minoriteter* 1994:5-6, s. 34–39.

[Övers.:] Henryk Sienkiewicz, ”Janko musikant”, *Polska noveller från 1800- och 1900-talet*, Uppsala 1994, s. 53–65.

[Övers.:] Bolesław Prus, ”Västen”, *ibid.*, s. 69–85.

[Övers.:] Stella Müller-Madej, *Med barnets ögon* (utdrag ur bok med samma namn), *Expressen* 5.3.1994.

KARLSSON, BLANKA

”Tvåspråkighet och uppfostran i en familj”, *Bulletin från Svensk-tjeckisk-slovakiska föreningen*, Stockholm, januari / februari 1994.

Bedřich Smetana i Norrköping och det Valentinska arkivet, Norrköping 1994, 40 s.

KJELLBERG, LENNART

”Strindberg och de slaviska språken”, *Slovo* 43, 1994, s. 5–12.

”Niech będzie pochwalony ...’. Till en hälsningsformels historia”, *Acta Sveco-Polonica* 3, 1994, s. 237–241.

”Švedų mokslininko laiškai 1939–1940 m.” (En svensk vetenskapsmans brev 1939–1940, översättning och kommentar av Erika Sausverdė), *Kultūros barai* 1994:12, s. 63–66.

”Ätten Gielgud fick det bra i England”, *SvD* 21.4.1994.

”Bellman även på polska”, *SvD* 21.5.1994.

LUNDAHL, NILS

[Övers. tillsammans med Adolf Dahl:] Aleksandar Tišma, *Hur man använder människor* (Upotreba čoveka), Stockholm 1994, 336 s.

LÖNNGREN, LENNART

”Hårda och mjuka stammar i ryskan”, *Slovo* 43, 1994, s. 27–38.

LÖNNGREN, TAMARA

Leksika russkich staroobryadčeskich govorov (na materiale, sobrannom v Latgalii i na Žitomirščine), Uppsala 1994 (= Acta Universitatis Upsaliensis, Studia Slavica Upsaliensia 34), 168 s. (+6).

”Tolkovanija značenij slov v nepodgotvlennoj reči (na materiale ostrovných russkich govorov staroobryadcev)”, *Slovo* 43, 1994, s. 93–107.

MAIER, INGRID

”‘Rechts’ und ‘links’ in russischer Metaphorik und Phraseologie”, *Scando-Slavica* 40, 1994, s. 173–189.

”Vad orden betyder. Om en mångfacetterad beskrivning av lexikaliska betydelser”, *Slovo* 43, 1994, s. 39–71.

[Recension:] L. Lönngren (red.), Častotnyj slovar’ sovremennogo russkogo jazyka (Uppsala 1993), *Rusistika segodnja* 1, 1994, s. 130–136.

[Recension:] L. Golubzowa, Adverb und Sprachstil. Untersuchungen zur stilistischen Differenziertheit der russischen Literatursprache, insbesondere im lexikalischen Bereich (München 1991), *Zeitschrift für slavische Philologie* 54:1, 1994, s. 202–208.

[Review article:] Laura A. Janda, A Geography of Case Semantics. The Czech Dative and the Russian Instrumental (Berlin–New York 1993), *Journal of Slavic Linguistics* 2:2, 1994, s. 345–357.

”Bibliografi över arbeten publicerade av uppsalaslavister under år 1993 med kompletteringar för tidigare år”, *Slovo* 43, 1994, s. 109–114.

[Red.:] *Slovo* 43, 1994, 114 s.

NORBERG, MADLENA

"The Sorbs between Support and Suppression", *International Journal of Sociology of Language* 107, 1994, s. 149–158.

"Die Sorben zwischen Sprachpolitik und Nationalismus", *Slovo* 43, 1994, s. 72–92.

"Gronjaki a hajaki — kak daloko ju mjazy nimi?", *Rozhľad* 44, 1994:7/8, s. 274–276.

"Pśinosk k wobgranicovanju dolnoserbskego rěcneho teritoriuma", *Rozhľad* 44, 1994:12, s. 434–439.

PACKALÉN, ANNA MALGORZATA

"Chłopi W. S. Reymonta i Rodzina Rasków V. Moberga — przykład polsko-szwedzkiej interferencji artystycznej", *Zeszyty Naukowe Studia Scandinavica* (Gdańsk) 1993:14, s. 83–93.

"The Peasants by W. S. Reymont and The Rask Family by V. Moberg — an example of a Polish-Swedish artistic interference", *ibid.*, s. 94–95.

"Miciński, Tadeusz; Mickiewicz, Adam; Morsztyn, Jan Andrzej", *Nationalencyklopedin*, band 13, Höganäs 1994.

"Norwid, Cyprian Kamil; Nowaczyński, Adolf; Orkan, Władysław", *Nationalencyklopedin*, band 14, Höganäs 1994.

"Orzeszkowa, Eliza; Pasek, Jan Chryzostom; Peiper, Tadeusz; Polen: Litteratur; Potocki, Wacław; Prus, Bolesław; Przyboś, Julian; Przybyszewski, Stanisław; Pawlikowska-Jasnorzewska, Maria; Rej, Stanisław; Reymont, Władysław Stanisław", *Nationalencyklopedin*, band 15, Höganäs 1994.

SCHULTZ, UNO

"Katsesest venestada eesti keelt" (Om ett okänt förslag från 1870 att skriva estniska med det kyrilliska alfabetet), *Postimees* 16.5.1994.

[Recension:] "Ajaloo ili ja valu" (Jaroslav Suk, Propaganda i skolböcker, Uppsala 1993), *Päevaleht* 24.10.1994.

SVENSSON, MARIANNE

"Mirakulös överlevnad" (Louis Begley, Lögner i krigstid), *UNT* 25.7.1994.

"Polsk förankring" (Adam Zagajewski, Elektrisk elegi), *UNT* 12.8.1994.

"Singers förstlingsverk" (J. B. Singer, Certifikatet), *UNT* 26.8.1994.

"Politik och kärlek på kafé" (Pavel Kohout, Jag snöar), *UNT* 6.12.1994.

TAHAL, KAREL

Tjeckiska 2, Uppsala 1994 (Uppsala universitet, Slaviska institutionen), 178 s.

[Tillsammans med Libuše Tahalová:] *Tjeckiska 3*, Uppsala 1994 (Uppsala universitet, Slaviska institutionen), 174 s.

[Tillsammans med Libuše Tahalová:] *Tjeckiska verb. Aspektpar*, Uppsala 1994 (Uppsala universitet, Slaviska institutionen), 52 s.

TUBIELEWICZ MATTSSON, DOROTA

[Översättning:] Jacques Werup, *Późne podróże casanovy* (Casanovas senare resor), Warszawa 1994, 563 s.